

**BILBOKO UDALAREN EUSKARAKO,  
HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA  
ETA NAZIOARTEKO GAIA  
TAKO SAILAREN  
ETA LABAYRU FUNDAZIOAREN ARTEKO  
HITZARMENA, DIRULAGUNTZA  
IZENDUNA BIDERATZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE  
EUSKERA, ATENCIÓN Y  
PARTICIPACIÓN CIUDADANA, AGENDA  
2030 E INTERNACIONAL DEL  
AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y  
LABAYRU FUNDAZIOA, POR EL QUE SE  
CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA**

Bilbon, 2024ko abuztua

En Bilbao, agosto de 2024

**BERTARATUAK**

**REUNIDAS**

Alde batetik, Eider Inunziaga Serna andrea, Bilboko Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta Eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaiaetako Saileko ordezkaria, \*\*\*\*\* NAN zenbakiduna.

De una parte, Da. Eider Inunziaga Serna, Delegado del Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao, con DNI \*\*\*\*\*.

Beste aldetik, Igone Etxebarria Zamalloa andrea, \*\*\*\*\* N.A.N. duena, Labayru Fundazioaren zuzendari moduan. Elkartearen helbidea: Colón de Larreategui, 14-2. esk./ 48001 BILBAO (IFK: R4800525J).

Por la otra parte, Igone Etxebarria Zamalloa con D.N.I. \*\*\*\*\*, directora de la Fundación Labayru, que tiene su domicilio en Colón de Larreategui, 14-2º dcha/ 48001 BILBAO (CIF, R4800525J).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

Ambas partes con plena capacidad para obligarse con el carácter con el que intervienen

**ADIERAZI DUTE**

**EXPONEN**

Bilboko Udalaren arduretako bat udalerrian euskararen erabilera sustatzea da. Eginkizun hori betetzeko gaur egun dugun baliabiderik behinena Euskara Sustatzeko Ekintza Plana da (ESEP). Plan honetako helburu estrategikoak euskararen transmisioa, erabilera eta elikadura dira.

Una de las responsabilidades del Ayuntamiento de Bilbao es la de promover el uso del euskera en el municipio. El principal instrumento para llevar a cabo tal labor en la actualidad es el denominado Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP), cuyos tres objetivos estratégicos son la transmisión del euskera, su uso social y la calidad de la lengua.

Labayru Fundazioak euskal hizkuntza eta kultura ikertu, sustatu eta zabaltea du helburu. Helburu horiek lortzeko, hainbat arlotan egiten du lan, bai ikerketan, bai dibulgazioan: irakaskuntzan, itzulpengintzan, etnografian, herri-ondarearen bilketan, lexikografian, toponimian...

Gure gizarteak aldaketa itzelak ezagutu eta bizi ditu azkenaldi honetan. Horregatik, ezinbestekoa da bizimodu tradizionalari buruzko herri jakituria irudiz jaso, landu, eta belaunaldi gazteei zabaltea. Horixe izango da lehena eta geroa uztartzeko bidea eta aurrerantzean transmisioaren kateari eten barik eusteko modua.

Labayru Fundazioak *“Euskara Handikorik Hortikora”* 2024ko erakusketa ibiltaria antolatuko du. Erakusketaren helburuak hurrengoak dira: Bilbon euskarari ekarpena egin dioten pertsonen eta erakundeen berri ematea; Bilboko euskal sortzaileak ezagutzera ematea; euskararen erabilera bultzatuz, hirian haziak ereiten lan egin duten elkarte eta erakundeak ezagutaraztea eta euskarari buruzko espazio bizia sortzea.

Erakusketa Bilboko 8 barrutietan (udaltegietan) egongo da ikusgai astebetez bakoitzean argazkiekin, QR bidez audioak eta bideoak entzuteko aukerarekin eta euskararen ibilbide historikoa denbora lerro baten bidez, hirian egon diren mugarriak jarrita. Gainera, jarduerak osagarri moduan, umeentzako txokoa eta tailerrak egongo dira Udaltegi bakoitzean eta baita bisita gidatuak ere.

La Fundación Labayru tiene como objetivo investigar, promover y difundir la lengua y cultura vascas. Para cumplir estos objetivos desarrolla su labor en varias áreas tanto en investigación como en divulgación: enseñanza, traducción, etnografía, recopilación de patrimonio popular, lexicografía, toponimia...

Nuestra sociedad ha conocido y está viviendo grandes cambios. Por ello, es imprescindible que la sabiduría popular sobre el modo de vida tradicional se recoja en imágenes, se trabaje y se extienda a las generaciones jóvenes. Ese es el camino para unir el pasado y el futuro, y la forma de sostener la cadena de transmisión ininterrumpidamente.

La Fundación Labayru va a organizar la exposición Itinerante en 2024 *“Euskara Handikorik Hortikora”*. Los objetivos de la exposición son los siguientes: dar a conocer a las personas e instituciones que han contribuido al euskera en Bilbao; dar a conocer a los creadores y las creadoras euskaldunes de Bilbao; dar a conocer a las asociaciones e instituciones que, impulsando el uso del euskera, han trabajado sembrando las bases del euskera en la villa y crear un espacio vivo sobre el euskera.

El resultado se expondrá en los 8 distritos de Bilbao (centros municipales), una semana en cada uno de ellos, y contará con fotografías, con la posibilidad de escuchar audio y vídeo a través de QR y con un cronograma de la trayectoria histórica del euskera, que mostrará los hitos acontecidos en la villa. Además, como actividad complementaria, habrá un txoko infantil y talleres en cada centro municipal de distrito, así como visitas guiadas.

Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailak euskararen erabilera areagotzeko xede duten mota askotako ekimenak bultzatu nahi ditu etengabe, euskarari espazioak zabalduz eta arnaguneak sortuz urian bertan. Horregatik uste du lehentasunezkoa dela Labayru Fundazioak proposatutako programa.

El Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento busca impulsar continuamente todo tipo de iniciativas dirigidas a aumentar el uso del euskera, abriendo espacios al euskera y creando espacios denominados “arnaguneak” en la villa. Por ello considera que es prioritario el programa propuesto por la Fundación Labayru.

### **ADOSTU DUTE**

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

### **ACUERDAN**

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

### **BALDINTZAK**

#### **BAT.- Hitzarmenaren zertarakoa**

Labayru Fundazioari emango zaion emango zaion dirulaguntza “*Euskara Handikorik Hortikora*” 2024ko erakusketa ibiltaria antolatzeke da, udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

Labayru Fundazioak 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. Hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak

#### **BI.- Izaera eta erregimen juridikoa**

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2024ko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean.

### **CLÁUSULAS**

#### **PRIMERA.- Objeto del Convenio**

La subvención que se concede a la Fundación Labayru tiene como objeto la organización de la exposición itinerante en 2024 “*Euskara Handikorik Hortikora*”, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

La Entidad Fundación Labayru desarrollará el Programa que se concreta en el Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2. Ambos Anexos forman parte del presente Convenio.

#### **SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico**

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de

Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

**PEP:** 2024/00443

**PEParen izena:** Euskara Handikorik Hortikora

**Helburua:** “Euskara Handikorik Hortikora”  
2024ko erakusketa ibiltaria antolatzea.

**Onuraduna:** R4800525J - Labayru Fundazioa

**Organikoa:** 13010

**Funtzionala:** 33510

**Ekonomikoa:** 4819970

**Zenbatekoa:** 60.000,00 €

#### **HIRU.- Burutzeko epea**

Hitzarmen honek 2024ko abenduaren 31ra arteko indarraldia du eta 2024ko urtarrilaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak.

#### **LAU.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin**

Hitzarmen honetan finkatutako dirulaguntza bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

#### **BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpi-kontratazioa**

2024 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

**PEP:** 2024/00443

**Denominación PEP:** Euskara Handikorik Hortikora

**Destino:** organización de la exposición itinerante en 2024 “Euskara Handikorik Hortikora”

**Beneficiario:** R4800525J - Labayru Fundazioa

**Orgánica:** 13010

**Funcional:** 33510

**Económica:** 4819970

**Importe:** 60.000,00 €

#### **TERCERA.- Plazo de ejecución**

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de enero de 2024.

#### **CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones**

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

#### **QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada**

Diruz lagundutako jardueraren %35 baino ezingo du azpi-kontratatu Labayru Fundazioak.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, dirulaguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

#### **SEI.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak**

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzailearen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskain edo horni dezakeen erakunde nahikorik edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Labayru Fundazioak únicamente podrá subcontratar un 35% de la actividad subvencionada.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con los demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

#### **SEXTA.- Gastos subvencionables**

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia de este Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

Justifikazioan edota dirulaguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzaren denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

### **ZAZPI.- Programa aldatzea**

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeaz aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkartzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

### **SÉPTIMA.- Modificación del Programa**

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de ser motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrás afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa, deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de

terceros.

**ZORTZI.- Pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea**

Entitate onuradunak udalaren finantziakzioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabaldutako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

**BEDERATZI.- Dirulaguntzaren ordainketa**

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

**HAMAR.- Justifikazioa**

Onuradunak dirulaguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

**OCTAVA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria**

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

**NOVENA.- Pago de la subvención**

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma de del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

**DÉCIMA.- Justificación**

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

2. Programa gauzatzetik **sortutako gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen jatorrizko ziurtagiriak**. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:

- Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu hauek jasoko dituzte:

- ✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- ✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.
- ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak.

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak egiten badituzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartze-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. **La documentación original justificativa que acredite los gastos** –en el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos– efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente.

Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:

- ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
- ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
- ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida,

(NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200 eurotik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

○ Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

4. Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoak direnean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzen, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

#### **HAMAIIKA.- Arau-hauste penala**

Zigor Kodearen 308. artikulua arabera, hau da arau-hauste penala:

junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la Seguridad Social.

○ Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria

#### **UNDÉCIMA.- Infracción penal**

Constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.</p> <p>2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.</p> | <p>1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.</p> <p>2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000€, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte Bilbon, 2024ko abuztua.

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido, y en prueba de ello firman por duplicado el presente Convenio en Bilbao, agosto de 2024.

**EUSKARAKO, HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA  
NAZIOARTEKO GAIA TAKO SAILEKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA**  
CONCEJALA DELEGADA DEL ÁREA DE ÁREA  
DE EUSKERA, ATENCIÓN Y PARTICIPACIÓN  
CIUDADANA, AGENDA 2030 E  
INTERNACIONAL

**LABAYRU FUNDAZIOA**

Sinatzailea/Firmado:  
Eider Inunziaga Serna And.

Sinatzailea/Firmado:  
Igone Etxebarria Zamalloa an.

# ERANSKINA 1

(PROGRAMA)

# **ERANSKINA 2**

## **(AURREKONTUA)**